

Catherine Frété

57 ans

4, boulevard Joliot Curie – La Muse des Ondes – 34200 - Sète

Portable : 06 21 24 50 40

Email : cathfrete@gmail.com



Objectifs

Participer à des projets liés à l'écriture, la réécriture et la correction de la langue.

Mon site Internet : <https://scribe-en-ligne.fr/>

Compétences

- ✓ Relecture et correction de tous types d'ouvrages
- ✓ Écriture de biographies, de récits de mariage et d'entreprises
- ✓ Rédaction et traduction de contenus web
- ✓ Transcription d'entretiens universitaires
- ✓ Traduction de livres et articles anglais-français
- ✓ Installation et configuration de CMS (Content Management Systems) participatifs de type Drupal et Wordpress
- ✓ Conception et design de sites web pour des particuliers
- ✓ Graphisme (photoshop)
- ✓ Maîtrise parfaite de l'anglais

Parcours professionnel

- 2023** **Écrivain public et Lectrice Correctrice freelance**
- 2015-2023** **Autoentrepreneur** : divers services web liés à mes compétences
- 2010-2015** **Professeur certifié d'anglais**, *collège Jean Moulin, Sète*
- 2013 - 2017** **Traduction d'articles universitaires** (technologies pour l'enseignement) — IFÉ — ENS de Lyon
Conception de sites internet sous Drupal et Wordpress
- Été 2012** **Traduction du site Hy-SUP**, projet européen (pédagogie des dispositifs hybrides)
- Avril 2011** **Création du site « Les mystères de Montpellier »** : <http://www.lesmysteresdemontpellier.fr/>,
 CRDP, Montpellier
- Été 2009** **Traduction d'un livre pour la Commission européenne et une université suisse** : Projet *TACCLE, Teachers' Aids on Creating Content for Learning Environments* (Le manuel d'e-learning pour les enseignants)
- 2007-2010** **Freelance** — *Conception de sites internet dynamiques participatifs (CMS) — Traduction de sites internet et d'ouvrages — Rédaction et organisation de contenu web...*
- 2006 -2007** **Chef de projet web** — *International Virtu@I Workshop*. Projet conjoint TECFA et Bureau international du Travail, Uni MAIL, TECFA, FPSE, Genève
- 2007** **Conceptrice et coordinatrice de formation**, en collaboration — Service de Formation continue, Université de Genève
- 2005-2006** **Consultante**, Bureau international du Travail, Genève (BIT)
Conceptrice et coordinatrice de projet : *Apprendre à consommer autrement*, portail pédagogique en ligne pour les 12-19 ans et leurs enseignants.
- 2004 -2005** **Coordinatrice de projet** — *GIRAFE (Groupe Interuniversitaire Romand d'Accompagnement et de Formation en E-Learning)*. Uni MAIL, TECFA, FPSE, Genève
- 2001-2004** **Assistante de Recherches**, projet européen SEED (Intégration de l'innovation éducative et technologique), et Formation continue de TECFA : organisation de journées de formations, TECFA, FPSE, Uni MAIL Genève
- Mars 2004** **Responsable d'un module de formation**, Formation F3 MITIC (module 9), CPTIC, Genève.
- 2000 — 2001** Stage de 2e année de DESS au Laboratoire LAMIA, IUFM de Villeneuve d'Ascq.
- 1991-2000** **Professeur Certifié d'anglais** (6e à BTS), Éducation nationale Lille.

1986 -1987 Assistante de français, Warrington, Angleterre.

Formation

Novembre 2023 Obtention du **certificat Voltaire**, niveau expert

Avril 2022 — novembre 2022 Formation Lecteur-Correcteur, <https://eflc.fr/>

2019-2020 Formation Écrivain public, CNFDI, <https://www.cnfdi.com/>

2008 Formation **Webdesigner**, ARIES, École supérieure d'Infographie 3D, Mauguio

2007 Atelier pédagogique : principes pédagogiques pour les programmes de formation continue, Université de Genève.

2002 DESS STAF (*Sciences et Technologies de l'Apprentissage et de la Formation*) Uni MAIL, TECFA, Genève, Suisse. **Mémoire de DESS** (mention « Très bien ») : **Le potentiel du jeu vidéo pour l'éducation** : <http://www.anglais-college.fr/docs/memoire-cath.pdf>

1991 CAPES d'Anglais Université Paul Valéry, Montpellier

1989 Maîtrise d'anglais (Mention Bien) Université Paul Valéry, Montpellier

Détails des missions

Projets et réalisations en relation avec le milieu scolaire

- ➔ **Assistante de Recherches, Projet européen SEED** (Intégration de l'innovation éducative et technologique), TECFA, FPSE, Université de Genève, 2001-2004
 - Installation et configuration de portails de communication, d'information et de collaboration à but pédagogique pour les différents partenaires du projet.
 - Rédaction en collaboration d'un catalogue d'activités pédagogiques (bilingue) réalisables avec cet outil : <http://tecfa.unige.ch/proj/seed/catalog/net/catalog.pdf>
 - Médiation et collaboration avec les partenaires du projet (enseignants, établissements scolaires, institutions) pour l'intégration des outils développés par TECFA en milieu scolaire.
 - Observations sur le terrain : visites dans les classes pour analyser la façon dont enseignants et apprenants s'approprient la technologie proposée.
 - Rédaction de rapports de synthèse pour la Commission européenne en anglais et en français sur l'avancée et les résultats des recherches, la définition et redéfinition des objectifs.
- ➔ **Conceptrice et coordinatrice de projet « Apprendre à consommer autrement »**, association EcoAttitude, Genève, 2005
 - Installation, configuration et réalisation d'un portail pédagogique participatif pour la mise en place de scénarios pédagogiques pour les 12-19 ans et leurs enseignants.
 - Conception de scénarios pédagogiques.
 - Promotion du projet auprès des organismes de financement suisses et médiation avec les enseignants.
- ➔ **Traduction d'un livre pour la Commission européenne** et une université suisse : Projet TACCLE, *Teachers' Aids on Creating Content for Learning Environments* (Le manuel de e-Learning pour les enseignants), 2009

– L'ouvrage traduit est téléchargeable ici : <https://scribe-en-ligne.fr/images/TACCLEFrancais-catherine-frete.pdf>

Projets en relation avec le milieu universitaire

- ➔ **Traduction du site Hy-SUP**, projet européen (pédagogie des dispositifs hybrides) — Université de Lyon <http://prac-hysup.univ-lyon1.fr/> et d'**articles universitaires** (Français → Anglais)

→ **Chef de projet web : Projet international Virtu@l Workshop, TECFA/Bureau international du Travail/RUIG**

Atelier international en ligne assurant le suivi des discussions amorcées lors de la conférence de Lisbonne « *Social Protection and Inclusion: Converging efforts from a global perspective* » (2-3 octobre 2006)

- Installation et configuration de la plateforme d'échanges et de communication
- Rédaction de la demande de financement et des documents de spécification du projet auprès du RUIG :

<http://www.ruig-gian.org/>

→ **Coordinatrice de projet : projet GIRAFE, TECFA, FPSE, Université de Genève**

Groupe Interuniversitaire Romand d'Accompagnement et de Formation en ELearning (GIRAFE) : accompagner les responsables et personnels travaillant dans les centres de compétences en ELearning dans la conduite des projets mis en œuvre au plan universitaire en Suisse romande.

- Installation et configuration du portail GIRAFE : <http://girafe.unige.ch>
- Recherche documentaire et mise en ligne de ressources
- Organisation de formations destinées aux acteurs universitaires
- Gestion et animation de la communauté de pratique

→ **Consultante au Bureau international du Travail, équipe STEP**

- Formation des responsables locaux à l'utilisation et la gestion de la plateforme
- Évaluation de la plateforme CIARIS de formation à distance dans le domaine de la lutte contre l'exclusion sociale et la pauvreté.
- Rédaction d'un projet de développement de la plateforme en vue de l'obtention de financements.
- Installation, configuration et organisation pédagogique du portail bilingue de formation *CIARIS Community* pour la formation à distance au Cap Vert de février 2005.
<http://tecfaseed.unige.ch/users/frete/ciariscommunity>

→ **Conceptrice et coordinatrice de formation, Service de Formation continue, Université de Genève**

- Conception, organisation et coordination d'un programme de formation continue hybride (distance/présence) : « *Conception et développement de projets eLearning* » (<http://www.unige.ch/formcont/elearning.html>)
- *Organisation de sessions de Formation continue* dispensées par TECFA et interventions en tant qu'enseignante : « Atelier de Webmaster de Sites pédagogiques », et « Atelier de Webmaster sur les Portails communautaires »
- *Responsable de la journée de formation d'un module : Design d'un portail pédagogique à l'attention d'enseignants en formation MITIC ou de personnes-ressources MITIC* (7 mai 2004), Formation F3 MITIC, CPTIC, Genève.